

Основна реєстрація осіб: для уряду і для вас

Кожен зобов'язаний повідомити про народження або переїзд повідомити муніципалітету. Але що робить влада насправді з усіма цими даними від своїх громадян?

У цій брошурі ви можете прочитати, які персональні дані зберігаються в Основна реєстрація осіб і для чого вони використовуються стати. Ми перерахуємо ваші права та обов'язки. Також як ви хочете залишитися в Нідерландах на тривалий період часу з-за кордону заспокоїться, читайте нижче, як це робиться.

Чому важлива база даних особистих записів?

Уряду потрібні правильні дані від своїх громадян. Наприклад, отримати паспорт, посвідчення особи чи а вміти робити водійські права, знати, у кого можна голосувати вибори, для надання пільг і збору муніципальних податків. Але також такі організації, як Податкові органи, соціальні та пенсійні фонди використовувати ці персональні дані для правильного прийняття своїх рішень адаптуватися до вашої особистої ситуації. Від імені міністра внутрішніх справ і відносин Королівства забезпечують все муніципалітетів у Нідерландах для поточного та правильного статусу базу персональних записів. Це закріплено в Законі Основна реєстрація осіб.

Які персональні дані?

У Нідерландах ваші персональні дані зберігаються База персональних записів, скорочено BRP. Це містить персональні дані будь-кого, хто проживає в Нідерландах або жив. Наприклад, BRP містить наступне:

дані від вас:

- Ім'я;
- Дата, місце та країна народження;
- Адреса;
- Номер обслуговування громадян (BSN);
- Батьки;
- громадянство (і будь-яке право на проживання);
- Шлюб або зареєстроване партнерство;
- Діти;
- Проїзний документ та посвідчення особи;
- Право голосу.

Як уряд отримує всі ці персональні дані?

Є дані, які ви повинні надати самі, наприклад, якщо ви переїжджаєте, народжуєте дитину, виходите заміж за кордон чи як помирає член сім'ї. Деякі дані будуть автоматично записані або змінені, наприклад, якщо ви Нідерланди одружуються. ЗАГС народжень, шлюбів і смертей дає потім передайте це муніципалітету

Якщо ви хочете приїхати жити в Нідерланди

Ви приїжджаєте з-за кордону і хочете залишитися довше чотирьох місяців? залишитися в Нідерландах? Після цього потрібно зареєструватися протягом п'яти днів Зареєструйте філію в Нідерландах у муніципалітеті, де ви знаходитесь збирається жити. Ваше перебування в Нідерландах має бути законним. Це означає, що ви маєте нідерландське громадянство,

громадянство країни-члена Європейського Союзу, європейця Економічна зона або Швейцарія, або дійсна вид на проживання.

Кожен має унікальний службовий номер громадянина

Службовий номер громадянина (BSN) – це ваш особистий номер для ваших контактів з урядом. Цей унікальний номер допомагає для запобігання, наприклад, плутанини осіб. Кожен, хто вперше зареєструється в BRP, отримує а номер соціального страхування. Також отримує заявлена новонароджена дитина відразу BSN. Ваш номер BSN вказано у вашому голландському паспорті, водійські права та посвідчення особи. BSN має переваги для вас і для уряду. Це полегшує ваші контакти з муніципалітету та з іншими (державними) організаціями. Якщо ти підеш роботу, ви віддаєте свій BSN своєму роботодавцю. Ось так і вирішуєтеся роботодавець має ряд питань з, наприклад, податковими органами і пенсійний фонд. Охорона здоров'я також використовує BSN. У терапевта, в лікарні, в аптеці або Звертаючись до домашнього догляду, ви можете запитати свій номер обслуговування громадян (BSN) стати. Для отримання додаткової інформації відвідайте www.government.nl.

Ваша конфіденційність добре

охороняється BRP містить персональні дані, які не є загальнодоступними. Уряд ретельно стежить за конфіденційністю кожного та використовує ваші дані лише для належного виконання своїх завдань.

Які у вас права?

Отримають усі, хто вперше зареєструється в BRP копію записаних даних. Ця заява коштує нічого. Навіть якщо ви переселитесь в Нідерланди, ви отримаєте а безкоштовна копія. Ви завжди можете переглянути власні дані в BRP на своєму Місто. Це безкоштовно. Якщо хочете паперову копію, запитайте муніципалітети зазвичай сплачують за це збір. Ви можете отримати свій Ви також можете переглянути дані через www.mijn.overheid.nl.

Якщо ваші дані неправильні або неповні, ви можете залишити їх виправити або доповнити. Тоді муніципалітет попросить вас підтверджуючі документи для цього. Неможливо поділитися своїми даними вилучити його з BRP, за винятком кількох конкретні випадки, описані в Законі Основна реєстрація осіб. Ви можете попросити муніципалітет не передавати ваші дані до певних органів влади. Запитайте про це у вашому муніципалітеті. Ви можете надіслати листа до муніципалітету, де ви зареєстровані запитати огляд органів, яким передаються ваші дані були надані в останні роки. Цей огляд безкоштовний. Для Глобальний огляд типу екземплярів, до яких ваш інформацію можна надати, будь ласка, відвідайте веб-сайт www.wiekijsmtijingegevens.nl.

Що робити, якщо я хочу використати одне зі своїх прав?

Запит на реалізацію своїх прав за ст AVG можна звернутися до муніципалітету, де ви зареєстровані. Рішення щодо вашого запиту ви отримаєте протягом місяця.

Що робити, якщо у мене є запитання чи скарги?

У кожному муніципалітеті Нідерландів є спеціаліст із захисту даних, який контролює законодавство про конфіденційність. Ти можеш зв'язатися з цим офіцером через свій власний Місто. Голландський орган із захисту даних зберігає зовнішній вигляд моніторинг дотримання законодавства про конфіденційність. Ви отримали це право подати скаргу на ваш муніципалітет до органів влади служити. Зробити це можна онлайн або за телефоном 088 180 52 50.

Які у вас обов'язки?

Ви завжди повинні мати можливість ідентифікувати себе, коли звертаєтесь до уряду з дійсним ідентифікатором. Якщо муніципалітет вашого проживання вимагає цього, ви зобов'язані надати додаткову інформацію про ваші дані, включені в BRP.

Якщо ви переїжджаєте в межах Нідерландів, ви повинні зробити це протягом чотирьох тижнів змінюючи адресу до або не пізніше п'яти днів після переїзду пройти разом.

Якщо ви збираєтесь перебувати за кордоном на більш тривалий період часу, понад вісім місяців, ви повинні зробити це протягом п'яти днів до заявити про свій від'їзд у муніципалітеті, де ви проживаєте. Якщо ваші особисті дані змінилися під час вашого перебування в за кордоном, наприклад, тому що ви одружені або маєте дитину отримали, то після повернення ви повинні переконатися, що у вас є оригінали документів про цю зміну.

Якщо ви оселилися в Нідерландах з-за кордону, ви повинні зареєструватися в . протягом п'яти робочих днів після поселення в Нідерландах муніципалітет, де ви проживаєте. Ви також хочете, щоб ваш партнер та/або нехай діти реєструються, тоді вони всі повинні прийти до ратуші. Візьміть оригінал . з декларацією документи, що підтверджують вашу особу, сімейний стан і проживання в Нідерландах. Принаймні ваш паспорт і, якщо необхідно, також доказ того, що ви перебуваєте на законних підставах проживає в Нідерландах. Також подумайте про свідоцтва про народження (ваші та ваших дітей), свідоцтва про шлюб (також від попередніх шлюбів) та договори оренди або купівлі для вашого будинку в Нідерландах або доказ того, що вам дозволено проживати з основним мешканцем.

У наступних ситуаціях ваша реєстрація не може відбуватися безпосередньо в муніципалітеті:

- Якщо ви не маєте нідерландського громадянства і не маєте дійсного документа вид на проживання. Спочатку потрібно мати посвідку на проживання подайте заявку в одну зі стійків імміграційної служби та Служба натуралізації. Додаткову інформацію про це можна знайти за адресою www.ind.nl.
- Якщо ви подали заяву про надання притулку та в центрі для шукачів притулку Центрального агентства з прийому шукачів притулку (COA), COA зареєструє ваше перебування в Нідерландах протягом перших шести місяців місяців. Після цього періоду або коли ви вже були поза цим періодом раніше центру, ви повинні зареєструватися у своєму житлова громада.
- Якщо ви перебуваєте на одному з Карибських островів Королівства ви жили, ви повинні довести, що ви допустили себе туди скасувати підписку. Це дозволяє уникнути подвійних реєстрацій у межах Королівство Нідерланди. Зареєструватися як нерезидент Ви приїжджаєте з-

за кордону і хочете менше чотирьох місяців?

залишитися в Нідерландах? Потім прочитайте брошуру «Реєстрація на короткострокове перебування в Нідерландах. Ви можете знайти цю брошуру на www.government.nl.

Які-небудь питання?

У вас залишилися запитання після прочитання цієї брошури?

Тоді зверніться до свого муніципалітету.

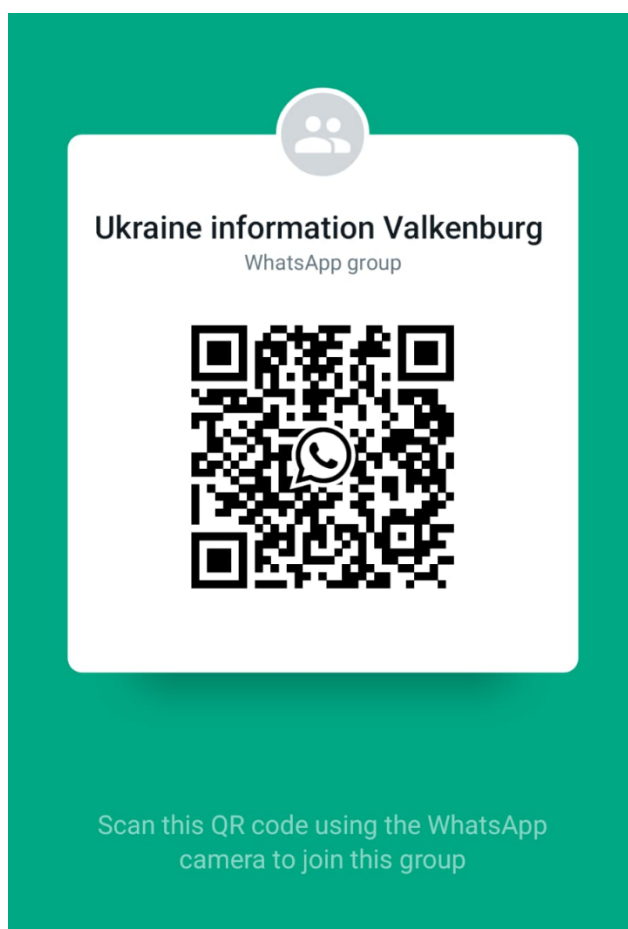
Ви читаєте переклад інформаційної брошури Rijksdienst voor Identiteitsgegevens (RVIG), ви не можете отримати жодних прав на цю інформацію. Вибачте за неправильно перекладені слова.

Група Whatsapp для українських переселенців у муніципалітеті Валкенбюрг-ан-де-Гел

Для українських переселенців, які перебувають в муніципалітеті Валкенбюрг-ан-де-Гел, створено групу Whatsapp. У цій групі поширюється інформація, наприклад, про те, коли відбудеться перевірка для виплати допомоги на проживання, а також посилання на вебінари організації Vluchtelingenwerk. Якщо ви бажаєте приєднатися до групи, відскануйте QR-код нижче.

Щодо цієї групи діють наступні умови:

- Ви не зобов'язані приєднуватися до цієї групи. Через групу Whatsapp ви можете отримати доступ до потенційно цікавих відомостей, але важливу інформацію вам завжди надаватимуть особисто чи у ваших приймальних центрах.
- У середині групи номери телефонів будуть видимі для всіх учасників. Ми просимо вас не зловживати цим.
- Група призначена лише для українських переселенців, які перебувають у муніципалітеті Валкенбюрг-ан-де-Гел. Не дозволяється ділитися наведеним нижче QR-кодом із третіми особами.



ДОТРИМУЙТЕСЬ БЕЗПЕКИ!

Війна в Україні змусила багатьох жінок, дітей і чоловіків залишити свою країну. Перебуваючи в такому вразливому стані, вони можуть стати жертвами торгівлі людьми й експлуатації. Багато людей пропонують свою допомогу, але, на жаль, не всім можна довіряти.

Вам довелося тікати?
Будьте особливо пильні в таких питаннях:



ДОКУМЕНТИ, ЩО ЗАСВІДЧУЮТЬ ОСОБУ:

Ніколи не віддавайте свого паспорта нікому, крім прикордонників. Тримайте його близько до тіла. Сфотографуйте паспорт телефоном, щоб у вас збереглася копія на випадок втрати або крадіжки. Надішліть цю копію друзям/родичам і собі.



ТРАНСПОРТ:

Усі власники українського паспорта можуть користуватися громадським транспортом у Нідерландах безкоштовно. Якщо ви користуєтеся таксі/мікроавтобусами/іншими транспортними засобами, повідомте родичів або друзів про ваше місцезнаходження якнайшвидше. Якщо щось здається вам підозрілим, одразу виходьте. Зробіть фотографії ліцензії таксиста й надішліть її друзям/родичам. Уникайте користуватися послугами водіїв, які не дозволяють зробити фотографію.



ГРОШІ:

Ховайте готівку, краще в різних місцях. Виходьте з того, що сумку або багаж, який ви взяли з собою, в певний момент доведеться залишити. Запам'ятайте номер кредитної/дебетової картки. Запам'ятайте номери телефонів кількох надійних людей, які можуть переказати гроші або допомогти в разі потреби і якщо ви втратите телефон.



КОНТАКТИ:

Домовтеся з друзями й рідними про кодове слово, щоб повідомити їм, що ви в небезпеці, щойно в цьому виникне необхідність. Вони мають знати, де ви.



МІСЦЕПЕРЕБУВАННЯ:

Якщо ви перебуваєте в місці, де не відчуваєтеся в безпеці, звертайтеся по допомогу до таких інстанцій. Якщо ви не можете зупинитися у друзів або родичів, про ваше розміщення подбає влада Нідерландів. Ви матимете право на задоволення основних потреб, таких як сон, харчування і медичні послуги. Організація допомоги біженцям «VluchtelingenWerk» проводить інформаційні зустрічі й відіграє роль посередника. Додаткова інформація організації «VluchtelingenWerk» на сторінці www.forrefugees.nl.



ПРОБЛЕМИ НА РОБОТІ:

Про проблеми, пов'язані з роботою або трудовою експлуатацією, повідомляйте до Фонду FairWork за телефоном 020 760 0809 або через інтернет <https://www.fairwork.nu/uk/домашню-сторінку/>. Можливий зв'язок вашою мовою. У разі підозри щодо трудової експлуатації звертайтеся до нідерландської Інспекції з трудових питань за телефоном 0800 5151.



ПРИМУС Й ЕКСПЛУАТАЦІЯ:

У разі безпосередньої небезпеки одразу телефонуйте за нідерландським номером екстреної допомоги: 112. У разі підозри щодо примусу й експлуатації телефонуйте до місцевої поліції за номером 0900 8844. Національний координаційний центр боротьби з торгівлею людьми CoMensha допомагає жертвам розміщенням, допомогою, інформацією і порадою. Додаткову інформацію можна отримати за телефоном 033 448 1186 (з понеділка по п'ятницю з 09:00 до 17:00), електронною поштою info@comensha.nl або на Інтернет-сторінці <https://www.comensha.nl/en/>. Організації за межами Нідерландів, які надають допомогу жертвам торгівлі людьми, перераховані на сторінці: <https://www.lastradainternational.org/members/>



Nationaal Coördinator
Terrorismebestrijding en Veiligheid
Ministerie van Justitie en Veiligheid

Maandelijkse test luchtalarm

Public warning sirens are tested every month

щомісячне випробування повітряної тривоги

Ежемесячный тест воздушной тревоги

Maandelijkse test luchtalarm

Iedere eerste maandag van de maand om 12.00 uur test de Nederlandse overheid het luchtalarm. Het geluid van het luchtalarm duurt 1 minuut en 26 seconden. Er is dan niets aan de hand en u hoeft niets te doen.

Wanneer de sirenes langer en meerdere malen achter elkaar loeien, is er sprake van een noodsituatie. U moet dan direct naar binnen, en ramen en deuren sluiten.

Public warning sirens are tested every month

At 12.00 noon on the first Monday of every month the public warning sirens are tested all over the Netherlands. The sirens will sound for 1 minute and 26 seconds. There is nothing to worry about and you don't have to do anything.

If the sirens sound for longer and repeatedly, it means that there is an emergency of some kind. Go inside immediately and close all doors and windows.

щомісячне випробування повітряної тривоги

Кожного першого понеділка місяця о 12:00 уряд Нідерландів тестує сповіщення повітряної тривоги. Звук сирени повітряної тривоги триває 1 хвилину 26 секунд. Це не означає що щось трапилося - вам не потрібно нічого робити.

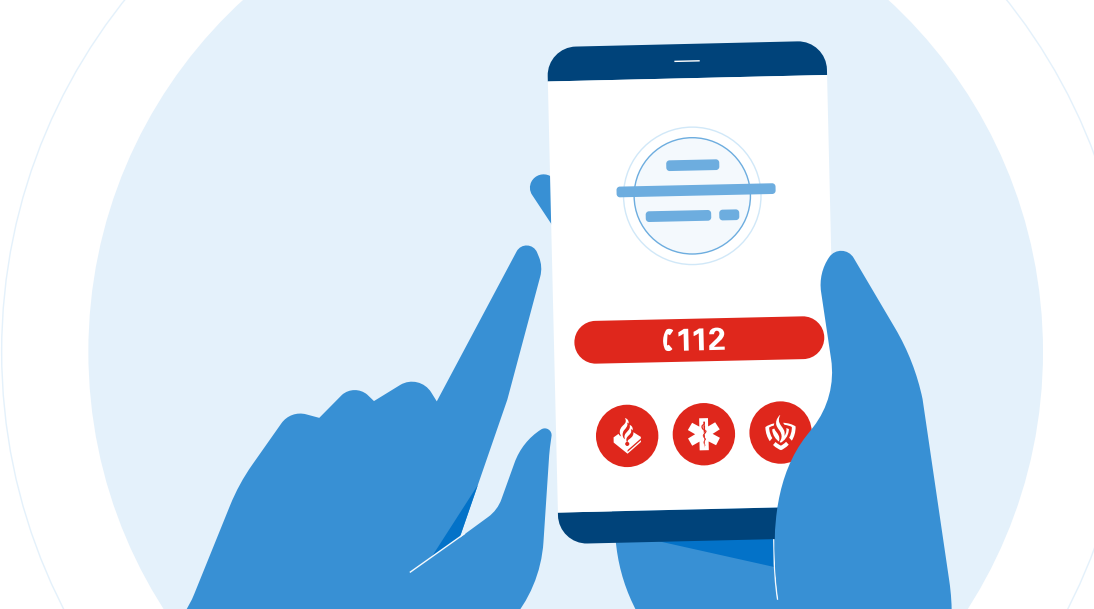
Коли сирени лунають довше і кілька разів поспіль, тільки тоді це означає виникнення надзвичайної ситуації. У цьому разі потрібно негайно зайти всередину, закрити вікна та двері.

Ежемесячный тест воздушной тревоги

Каждый первый понедельник каждого месяца в Нидерландах проводится проверка работы воздушной тревоги. Сигнал воздушной тревоги начинается в 12:00 и длится 1 минуту 26 секунд. Это только тест, ничего делать не надо.

Если сигнал сирен длится дольше и повторяется раз за разом, значит тревога настоящая. Надо немедленно идти в ближайшее помещение и закрыть окна и двери.





Now you can also call 112 using the 112NL app!

By using 112NL:



you automatically send the following information to the emergency control room

- which emergency service you need
- your name
- your telephone number
- if you have trouble speaking or hearing
- your preferred language for the chat



so the emergency control room can start a chat with you*

- if you have trouble speaking or hearing, or
- if you do not speak Dutch or English very well



and your telephone automatically sends your location to the control room

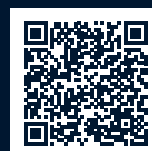
This enables the control room to respond faster and send the right help to the right place.

* You will receive a notification when the chat starts.
This notification is not shown on the Galaxy S8 or S9.

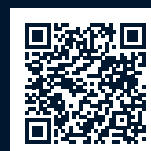


Download the 112NL app

The app is available for Android and iOS. Download it now. Immediately fill in your details. Then the app is ready for use when every second counts. Please note: abuse of 112 is punishable! So please do not test the app after installation, as this may prevent people in emergency situations from reaching us.



Android



iOS

Якщо ви захворіли у Нідерландах



Чим ваш сімейний лікар може вам допомогти?



Витрати

- Як для біженця, RMA (охорона здоров'я біженців) оплачує ваші витрати на здоров'я.
- Як власник статусу, ви зобов'язані оформити медичне страхування. Маючи страхування, вам ніколи не доведеться платити за візит до сімейного лікаря.
- Для здачі аналізу крові, сканування, отримання ліків чи візиту до іншого лікаря іноді вам доведеться заплатити.

Як знайти свого сімейного лікаря?

- Через муніципалітет
- Через www.kiesuwhuisarts.nl
- Через www.zorgkaartnederland.nl

Що робить сімейний лікар під час вашого візиту?

- відповідає на питання щодо ваших скарг
- проводить медичне обстеження
- дає поради
- якщо необхідно:
 - аналіз крові, сканування
 - виписка рецептів
 - скерування до іншого лікаря, такого як:
 - дієтолог, фізіотерапевт, стоматолог, гінеколог
 - спеціаліст у лікарні

Ви відчуваєте, що захворіли



Що ви можете зробити самостійно?

- Дотримуватися здорового способу життя, достатньо рухатися і слідувати корисним порадам щодо здоров'я ([Thuisarts.nl](https://thuisarts.nl) або moetiknaardedokter.nl)
- Дотримуватися здорового харчування (voedingscentrum.nl)
- Обмін досвідом та пошук підтримки (refugeehelp.nl)

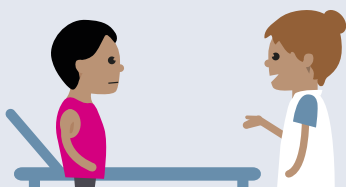


ЗАГАЛЬНА ПРАКТИКА +

Ви маєте бажання поспілкуватися з лікарем

Помічник лікаря

- Оцінює складність ваших скарг по телефону
- Має медичну підготовку та може давати поради самостійно
- Має власну годину консультації для нескладних процедур
- Визначає, чи потрібний вам візит до лікаря



Медсестра / Практикант

- Має власну годину консультації щодо фізичних скарг
- Може вимагати обстеження та призначати ліки разом із лікарем загальної практики



Практична медсестра психічного здоров'я

- Має власну годину консультації щодо таких скарг, як стрес, тривога та відчуття засмученості
- Може вимагати обстеження та призначати ліки разом із лікарем загальної практики

Сімейний лікар

Хто такий сімейний лікар?

Таким чином в деяких випадках ви не відвідуєте сімейного лікаря.

Сімейний лікар завжди проінформований.

За один візит вирішується **1 скарга** пацієнта. Призначте подвійний візит, якщо вам потрібно більше часу.



Сімейний лікар - це **найперший** лікар, до якого ви звертаєтесь зі скаргами чи хворобою в Нідерландах.

Сімейний лікар пройшов спеціальне підвищення кваліфікації.



Сімейний лікар може **розглянути** ваші скарги переважно сам, незалежно від того, чи ви дитина, чи дорослий.



Сімейний лікар часто запитує вашу думку та дає вам подумати разом з ним.

Сімейний лікар має ретельно взяти до уваги, що саме вам потрібно.

Сімейний лікар знає, які подальші дослідження вам потрібні.

Сімейний лікар дає вам скерування, якщо вам потрібно звернутися до спеціаліста вузького профілю в лікарні.



Переклад

Для того, щоб надати вам необхідну допомогу, сімейний лікар має вас добре зрозуміти.

Ось чому сімейний лікар іноді викликає (telefonного) перекладача.

Професійні перекладачі пройшли спеціальну підготовку для належної допомоги лікарю. Тому не варто використовувати друзів чи родичів у якості перекладача.





Медична допомога біженцям з України

Медична допомога та відшкодування медичних витрат



- Якщо вам потрібна медична допомога, зверніться до лікаря загальної практики (GP). При необхідності GP направить вас до лікарні або до профільного фахівця.
- Якщо ви маєте паспорт та індивідуальний номер громадянина (citizen service number), їх необхідно пред'явити при зверненні за медичною допомогою. У цьому випадку вам відшкодують медичні витрати за Програмою медичної допомоги біженцям з України (Regeling Medische zorg Ontheemden uit Oekraïne, RMO). Жодних дій з вашого боку не потрібно. Вам не потрібно сплачувати внесок на медичне страхування чи франшизу. Додаткову інформацію про медичні витрати, які відшкодовує ця програма, можна отримати за адресою: www.rmoekraine.nl.
- Ви зможете отримати необхідний медичний догляд, навіть якщо ви не маєте посвідчення особи. Тим не менш, рекомендуємо вам зареєструватись в органах муніципальної влади. Після реєстрації ви отримаєте нідерландський індивідуальний номер (burgerservicenummer, BSN). Це означає, що на вас буде поширюватись Програма медичної допомоги біженцям з України (Regeling Medische zorg Ontheemden uit Oekraïne, RMO). Завдяки цьому вам відшкодують витрати на медичне обслуговування у більшому обсязі.

Працюючим біженцям більше не потрібно медичне страхування



- Починаючи з 1 серпня 2022 року, вам більше не потрібно оформлювати медичне страхування для найму на роботу. Це пов'язано з тим, що вас страхуватиме RMO, і ваші медичні витрати відшкодовуватимуться за цією програмою. Ви отримаєте відповідний лист від медичної страхової компанії. Страхування RMO не означає, що вам потрібно компенсувати базові виплати з охорони здоров'я. Компенсація базових виплат з охорони здоров'я автоматично припинить дію разом із медичним страхуванням. Відшкодовувати вже виплачену компенсацію з охорони здоров'я не потрібно.
- Проте ви можете зберегти медичне страхування, що діє, або укласти новий договір з іншим страховиком. Ви можете повідомити про це вашу медичну страхову компанію. У цьому випадку ви продовжите отримувати компенсацію з охорони здоров'я. Див. докладніше за адресою toeslagen.nl.

Додаткова інформація є за адресою:

www.refugeehelp.nl

Ця інформація спільно підготовлена Міністерством безпеки та правосуддя, Міністерством охорони здоров'я, соціального забезпечення та спорту, медичними страховими компаніями та САК.



Заявка на транспортний продукт «Arriva Traject Vrij»

Необмежена кількість поїздок за фіксованим маршрутом у потягах компанії «Arriva»

Регулярно їздите фіксованим залізничним маршрутом компанії «Arriva»? Тоді Вам потрібен абонемент «Arriva Traject Vrij». За фіксовану плату на місяць або рік Ви можете без обмежень їздити обраним залізничним маршрутом компанії «Arriva». Якщо ви їздитимете за абонементом «Arriva Traject Vrij», в години пік зі знижкою 40% з Вами зможе їздити до 3-х попутників!

Цей абонемент доступний для осіб будь-якого віку.



Крок 1:

Подайте заявку на отримання персональної безконтактної картки для розрахунку в громадському транспорті (OV-картки)

<https://www.ov-chipkaart.nl/ov-chip-kopen/persoonlijke-ov-chipkaart-aanvragen.htm>

Сплативши одноразово 7,50 євро, Ви отримаєте її протягом 6 робочих днів. Строк дії картки – 5 років.

Для її оформлення потрібні:

- Ваше фото, на якому має бути чітко видно Ваше обличчя.
- рахунок iDeal
- рахунок PayPal (для людей, що проживають на території Бельгії, Німеччини або Люксембургу)

Крок 2:

Отримавши OV-картку, завітайте на цей вебсайт:

<https://webshop.arriva.nl/nl/webshop/product-selection/overview>

Оберіть тут абонемент «Arriva Traject Vrij» і внесіть свої дані. Потім виконайте кроки, пов'язані з оплатою.

Крок 3:

Ось Ви й оформили абонемент. Щоб цей абонемент активувався, Ви повинні спершу завантажити його до своєї OV-картки. Це Ви маєте зробити у спеціальному терміналі поповнення. Такі термінали можна знайти майже на кожній зупинці в м. Лімбург. Відскануйте на ньому свою OV-картку й оберіть опцію «Завантажити замовлення». Після цього Вам буде запропоновано прив'язати свій абонемент до своєї OV-картки.

У цьому відео Ви зможете переглянути відповідну інструкцію. <https://www.uitleg-ov-chipkaart.nl/#!/>

З цього моменту Ви можете їздити за своїм абонементом.

Заявка на транспортний продукт «Altijd Vrij»

З «Altijd Vrij» Ви за фіксовану плату отримуєте безкоштовні поїздки на автобусі, причому як в години пік, так і поза ними.

Цей абонемент доступний для осіб віком від 19 до 64 років.

УВАГА! Його дія поширюється на 3 різні абонементи.

1. «Sterabonnement Limburg» (на міські та приміські автобуси)
2. «Net abonnement» (на експрес-автобуси, міські та приміські автобуси)
3. «Altijd vrij P+R Maastricht» (на міські автобуси, причому діє лише в Маастрихті)



Подумайте над тим, який з них найкраще підходить для маршруту Ваших поїздки, і зробіть на цій підставі свій вибір.

Крок 1:

Подайте заявку на отримання персональної безконтактної картки для розрахунку в громадському транспорті (OV-картки) <https://www.ov-chipkaart.nl/ov-chip-kopen/persoonlijke-ov-chipkaart-aanvragen.htm>

Сплативши одноразово 7,50 євро, Ви отримаєте її протягом 6 робочих днів. Строк дії картки – 5 років.

Для її оформлення потрібні:

- Ваше фото, на якому має бути чітко видно Ваше обличчя.
- рахунок iDeal
- рахунок PayPal (для людей, що проживають на території Бельгії, Німеччини або Люксембургу)

Крок 2:

Отримавши OV-картку, завітайте на цей вебсайт:

<https://webshop.arriva.nl/nl/webshop/product-selection/overview>

Оберіть собі тут «Altijd Vrij» і натисніть на потрібний абонемент. Потім внесіть свої дані.

Увага: Тут Вам потрібно буде вказати свою центральну зону та зону своїх поїздки. Потім з'явиться зелена кнопка «Визначте за допомогою зонувального інструмента зону своїх поїздки». Тут ви зможете ввести дані про свої поїздки, після чого відобразиться центральна зона та її зірковий рейтинг. Пізніше Ви ще раз вводите їх під час подання заявки на отримання абонементу. Наостанок виконайте кроки, пов'язані з оплатою.

Крок 3:

Ось Ви й оформили абонемент. Щоб цей абонемент активувався, Ви повинні спершу завантажити його до своєї OV-картки. Це Ви маєте зробити у спеціальному терміналі поповнення. Такі термінали можна знайти майже на кожній зупинці в м.Лімбург. Відскануйте на ньому свою OV-картку й оберіть опцію «Завантажити замовлення». Після цього Вам буде запропоновано прив'язати свій абонемент до своєї OV-картки.

З цього моменту Ви можете їздити за своїм абонементом.

Заявка на транспортний продукт «Altijd Korting»

З «Altijd korting» Ви зможете їздити всіма автобусами, трамваями та лініями метро Нідерландів.

Дійсний:

В усіх автобусах, водних трамваях, лініях метро та трамваях по всій території Нідерландів.

Дітям віком від 4 до 11 років надається знижка в розмірі 47% (включно з віковою знижкою) від вартості проїзду в разі наявності в залишку доступних поїздки.

Молоді віком від 12 до 18 років надається знижка в розмірі 40% від вартості проїзду в разі наявності в залишку доступних поїздки.

Дорослим віком від 19 до 64 років надається знижка в розмірі 20% від вартості проїзду в разі наявності в залишку доступних поїздки.

Пенсіонерам віком від 65 років надається знижка в розмірі 47% (включно з віковою знижкою) від вартості проїзду в разі наявності в залишку доступних поїздки.



Крок 1:

Подайте заявку на отримання персональної безконтактної картки для розрахунку в громадському транспорті (OV-картки) <https://www.ov-chipkaart.nl/ov-chip-kopen/persoonlijke-ov-chipkaart-aanvragen.htm>

Сплативши одноразово 7,50 євро, Ви отримаєте її протягом 6 робочих днів. Строк дії картки – 5 років.

Для її оформлення потрібні:

- Ваше фото, на якому має бути чітко видно Ваше обличчя.
- рахунок iDeal
- рахунок PayPal (для людей, що проживають на території Бельгії, Німеччини або Люксембургу)

Крок 2:

Отримавши OV-картку, завітайте на цей вебсайт: <https://webshop.arriva.nl/nl/webshop/product-selection/overview>

Оберіть тут абонемент «Altijd Korting» і внесіть свої дані. Після цього виконайте кроки, пов'язані з оплатою.

Крок 3:

Ось Ви й оформили абонемент. Щоб цей абонемент активувався, Ви повинні спершу завантажити його до своєї OV-картки. Це Ви маєте зробити у спеціальному терміналі поповнення. Такі термінали можна знайти майже на кожній зупинці в м.Лімбург. Відскануйте на ньому свою OV-картку й оберіть опцію «Завантажити замовлення». Після цього Вам буде запропоновано прив'язати свій абонемент до своєї OV-картки.

У цьому відео Ви зможете переглянути відповідну інструкцію. <https://www.uitlegov-chipkaart.nl/#!/>

З цього моменту Ви можете їздити за своїм абонементом.

Заявка на транспортний продукт «Dal Korting»

Завжди подорожуйте зі знижкою в позапікові години.

Користуйтеся в м. Лімбург в години пік автобусами зі знижкою 20% та потягами зі знижкою 40%.

Якщо Вам від 4 до 11 років або понад 65 років, то, крім знижки в позапікові години, Ви також отримаєте вікову знижку на автобус і їздитимете на 47% дешевше!



Дійсний:

- В автобусах та потягах компанії «Arriva» в м. Лімбург.
- На всьому маршруті від Венло до Неймегена в автобусах компанії «Arriva Limburg»
- В автобусах з понеділка по п'ятницю до 06:30 та після 09:00.
- В потягах з понеділка по п'ятницю до 06:30, з 09:00 по 16:00 та після 18:30.
- У вихідні дні та на державні свята в автобусах та потягах протягом всього дня.

Крок 1:

Подайте заявку на отримання персональної безконтактної картки для розрахунку в громадському транспорті (OV-картки) <https://www.ov-chipkaart.nl/ov-chip-kopen/persoonlijke-ov-chipkaart-aanvragen.htm>

Сплативши одноразово 7,50 євро, Ви отримаєте її протягом 6 робочих днів. Строк дії картки – 5 років.

Для її оформлення потрібні:

- Ваше фото, на якому має бути чітко видно Ваше обличчя.
- рахунок iDeal
- рахунок PayPal (для людей, що проживають на території Бельгії, Німеччини або Люксембургу)

Крок 2:

Отримавши OV-картку, завітайте на цей вебсайт: <https://webshop.arriva.nl/nl/webshop/product-selection/overview>

Оберіть тут абонемент «Dal Korting» і натисніть на «Dal Voordeel Limburg Trein en Bus». Далі внесіть свої дані. Потім також виконайте кроки, пов'язані з оплатою.

Крок 3:

Ось Ви й оформили абонемент. Щоб цей абонемент активувався, Ви повинні спершу завантажити його до своєї OV-картки. Це Ви маєте зробити у спеціальному терміналі поповнення. Такі термінали можна знайти майже на кожній зупинці в м.Лімбург. Відскануйте на ньому свою OV-картку й оберіть опцію «Завантажити замовлення». Після цього Вам буде запропоновано прив'язати свій абонемент до своєї OV-картки.

У цьому відео Ви зможете переглянути відповідну інструкцію. <https://www.uitlegov-chipkaart.nl/#/>

З цього моменту Ви можете їздити за своїм абонементом.

U wilt graag weten of u de houder van een rijbewijs dat is afgegeven in Oekraïne in Nederland mag laten rijden in uw Nederlands gekentekende auto.

1. Rijden in Nederland

Er worden in Nederland o.a. eisen gesteld aan de bestuurder en aan het voertuig. Zolang de auto met het Nederlandse kenteken voldoet aan de eisen die in Nederland aan het voertuig gesteld worden en de bestuurder eveneens voldoet aan de gestelde eisen, is het toegestaan om in Nederland te rijden.

2. Geldigheid niet-EEA/EVA rijbewijs

Met ieder geldig buitenlands rijbewijs mag tijdens een toeristische verblijf in Nederland worden gereden. Als de categorieën op het rijbewijs op een andere manier zijn ingedeeld dan de categorieën A, B, C, D en E, dan is het verstandig om naast het buitenlandse rijbewijs een Internationaal rijbewijs te kunnen tonen. Op die manier kan een Nederlandse opsporingsambtenaar gemakkelijk beoordelen of de bestuurder op basis van het rijbewijs bevoegd is om deel te nemen aan het verkeer in het betreffende voertuig.

3. Verhuizen naar Nederland

Als de persoon in kwestie in Nederland of elders in de EU gaat wonen dan kan tot 185 dagen na aankomst in Nederland gebruik worden gemaakt van het buiten het EEA/EVA-gebied afgegeven rijbewijs. Na deze 185-dagen moet dan een Nederlands rijbewijs worden aangevraagd.

4. Omwisselen rijbewijs

Het in Oekraïne afgegeven rijbewijs kan niet worden omgewisseld voor een Nederlands rijbewijs categorie B, omdat Oekraïne geen EEA/EVA-land is, noch heeft Nederland hiertoe een overeenkomst gesloten met Oekraïne.

5. Conclusie

Het rijbewijs uit Oekraïne geeft de bevoegdheid om in Nederland aan het verkeer deel te nemen bij een toeristisch (tijdelijk) verblijf. Als de houder van het Oekraïense rijbewijs naar Nederland verhuist, kan tot 185 dagen na aankomst gebruik worden gemaakt van het Oekraïense rijbewijs. Daarna moet een Nederlands rijbewijs moeten aangevraagd. Het Oekraïense rijbewijs kan niet worden omgewisseld voor een Nederlands rijbewijs. Nadat het Oekraïense rijbewijs geen bevoegdheid meer geeft tot deelname aan het verkeer, zal voor de aanvraag van een Nederlands rijbewijs (opnieuw) examen gedaan moeten worden. In ieder geval tot 185 dagen na aankomst in Nederland mag u de houder van een Oekraïens rijbewijs in uw Nederlandse auto laten rijden.

Meer informatie kunt u vinden op deze pagina over [buitenlands rijbewijs omwisselen](#).

Ви хотіли б знати, чи можете ви дозволити власнику водійських прав, виданих в Україні, їздити в Нідерландах на вашому голландському підписаному автомобілі.

1. Водіння в Нідерландах

У Нідерландах, крім усього іншого, встановлені вимоги до водія і транспортного засобу. Поки автомобіль з голландським реєстраційним номером відповідає вимогам, які встановлені для транспортного засобу в Нідерландах, а водій також відповідає встановленим вимогам, йому дозволено їздити в Нідерландах.

2. Термін дії водійських прав, відмінних від ЄЕЗ/ЄАВТ

Будь-яке дійсне іноземне водійське посвідчення можна керувати під час туристичного перебування в Нідерландах. Якщо категорії в водійському посвідченні класифікуються інакше, ніж категорії А, В, С, D та Е, розумно мати можливість показати міжнародне водійське посвідчення на додаток до іноземних водійських прав. Таким чином, голландський слідчий може легко оцінити, чи уповноважений водій брати участь у дорожньому русі в даному транспортному засобі на підставі водійських прав.

3. Переїзд до Нідерландів

Якщо особа, про яку йде мова, збирається проживати в Нідерландах або деінде в ЄС, водійські права, видані за межами ЄЕЗ / ЄАВТ, можуть бути використані до 185 днів після прибуття в Нідерланди. Після цих 185 днів необхідно подати заявку на отримання голландських водійських прав.

4. Обмін водійських прав

Водійські права, видані в Україні, не можуть бути обміняні на голландські водійські права категорії В, оскільки Україна не є країною ЄЕЗ/ЄАВТ, а нідерланди не уклали з Україною угоду про це.

5. Висновок

Водійське посвідчення з України дає право брати участь у дорожньому русі в Нідерландах під час туристичного (тимчасового) перебування. Якщо власник українського водійського посвідчення переїжджає до Нідерландів, українське водійське посвідчення може бути використане до 185 днів після прибуття. Після того, як українське водійське посвідчення більше не дає повноважень на участь у дорожньому русі, заявку на отримання голландських водійських прав доведеться (повторно) розглянути. У будь-якому випадку, до 185 днів після прибуття в Нідерланди ви можете дозволити власнику українських водійських прав керувати вашим голландським автомобілем.

Save energy



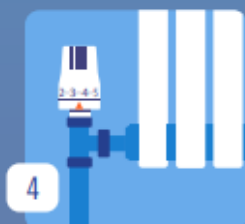
1



2



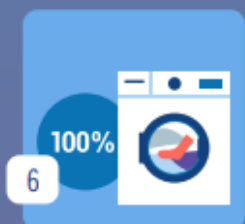
3



4



5



6

Beste bewoner,

Dagelijks ziet Nederland op het nieuws dat de gas- en elektraprijzen zorgen voor enorm stijgende maandlasten. Helaas merken we dit ook op de opvanglocaties. **Daarom moeten we samen kijken naar ons gas- en elektraverbruik**, om ervoor te zorgen dat de opvangkosten enigszins betaalbaar blijven. Bovendien zorgen we zo samen voor een beter milieu en een prettigere leefomgeving.

Er zijn een aantal dingen die je kunt doen om ons hierbij te helpen:

Telefoon opgeladen? Haal dan de oplader uit het stopcontact. Beter voor je batterij en het voorkomt onnodig energiegebruik.

Douche maximaal 5 minuten

Verlaat je je kamer? Zorg ervoor dat alle lampen uit zijn.

Draai de radiatorknop niet vol open, maar draag een extra trui/vest.

Draai de radiatorknop 's nachts of als je weg bent minder open.

Zet geen ramen/deuren open als de verwarming aanstaat.

Wacht tot je genoeg was hebt om een volle wasmachine te laten draaien.

Alvast hartelijk bedankt voor je bijdrage!

Dear resident,

Every day in the Netherlands we see on the news that gas and electricity prices cause enormously rising monthly costs. Unfortunately, we also notice this at the locations.

That is why we must look together at our gas and electricity consumption, to ensure that the costs remain somewhat affordable. Moreover, together we ensure a better environment and a more pleasant living environment.

There's a number of things you can do to help us do this:

Phone charged? Then unplug the charger from the wall socket. Better for your battery and it prevents unnecessary energy consumption.

Shower for a maximum of 5 minutes.

Are you leaving your room? Make sure all the lights are off.

Do not open the radiator knob fully, but wear an extra sweater / cardigan.

Turn the radiator knob less open at night or when you are away.

Do not open windows/doors when the radiator is on.

Wait until you have enough laundry to run a full washing machine.

Thank you in advance for your contribution!

Шановний жителю,

Щодня в Нідерландах у новинах можна побачити, що ціни на газ і електроенергію викликають колосальне зростання щомісячних витрат. На жаль, ми помічаємо це і в місцях прихистку.

Ось чому ми повинні разом звернути увагу на наше споживання газу та електроенергії, щоб переконатися, що витрати на прийом залишаються дещо доступними. Більш того, разом ми забезпечуємо краще та приємніше середовище для проживання.

Є кілька речей, які ви можете зробити, щоб допомогти нам у цьому:

Телефон заряджений? Від'єднайте зарядний пристрій від розетки. Це краще для вашої батареї та запобігає непотрібному споживанню енергії.

Приймайте душ до 5 хвилин.

Ви виходите зі своєї кімнати? Переконайтеся, що все світло вимкнено.

Не відкривайте ручку радіатора повністю, а надягайте додатковий светр / кардиган.

Повертайте ручку радіатора, щоб вона була менш відкритою вночі або коли вас немає.

Не відкривайте вікна/двері, коли ввімкнено радіатор.

Зачекайте, поки у вас буде достатньо білизни, щоб запустити пральну машину з повним завантаженням.

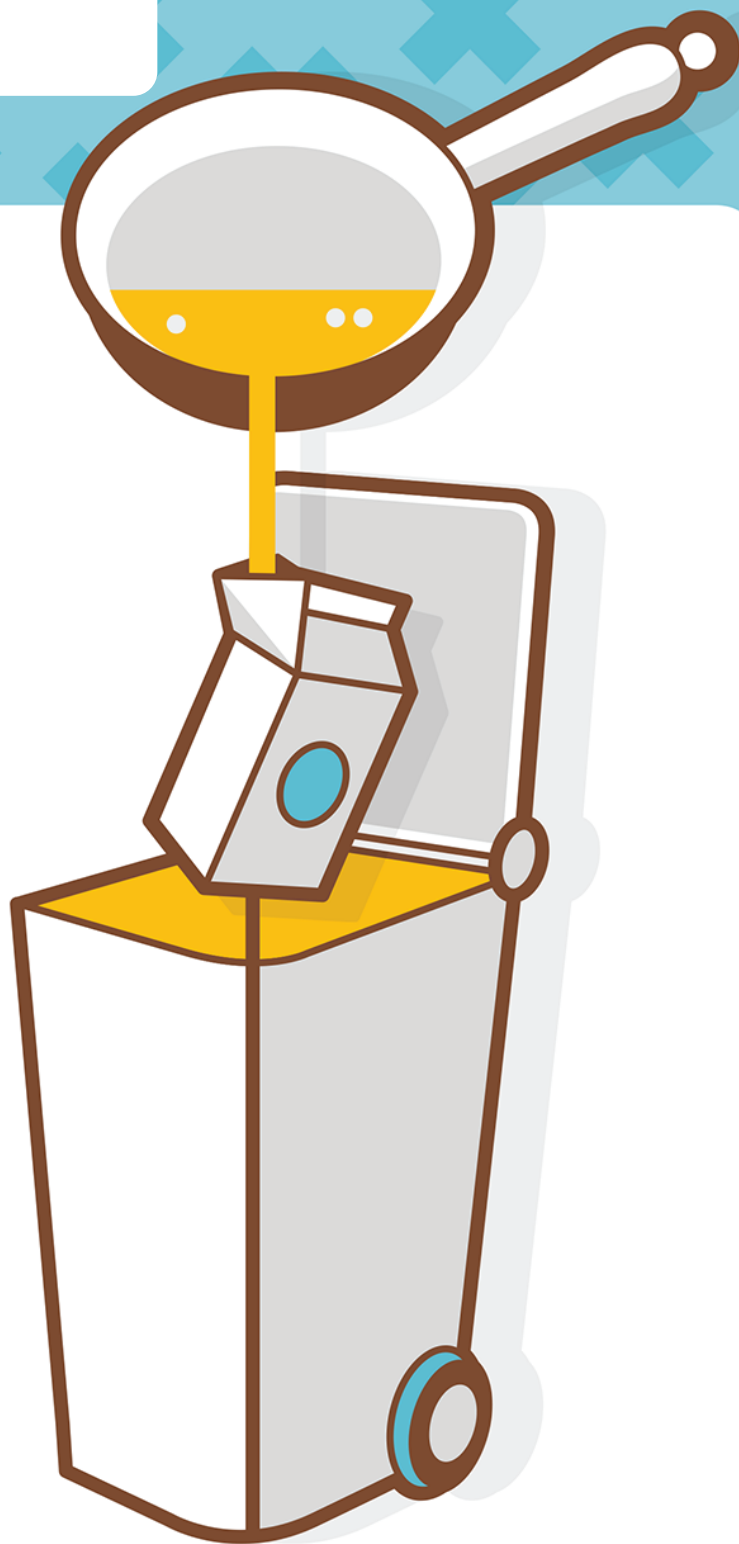
Заздалегідь дякуємо за ваш внесок!

Жир після смаження?

Не в каналізацію!

Жир, фритюрний жир та олія викликають засмічення каналізації.

 Порада: перелийте його назад у пластикову пляшку або порожній пакет з-під молока та помістіть його у контейнер для утилізації жиру!



.....
f nietinhetriool | t @nietinhetriool | w www.nietinhetriool.nl
.....

Тримай нашу воду чистою
Houd ons water schoon

NIET IN HET
X
RIOOL

Хороше використання каналізації ✓



Все, що ми зливаємо в раковину або унітаз, потрапляє в каналізацію. У більшості випадків для цього і призначена каналізація. Але іноді ні. І це може бути шкідливо. Тому не змивайте олію, тканини для чищення, вологий туалетний папір, тампони, гігієнічні прокладки, фарбу або ліки в раковину або унітаз.



Не все в каналізацію!

Олія для смаження застигає, серветки для чищення, гігієнічні прокладки, тампони та вологий туалетний папір утворюють згусток. Це призводить до блокування у вашому домі, яке часто може усунути лише професійна компанія. Це коштує грошей і часу.



Викиньте ці речі в смітник. Залишки ліків можна повернути в аптеку.



Допомога з питаннями | Hulp bij vragen

У вас є питання? Заповніть цей формуляр та надішліть його співробітнику приймальні мерії міста Валкенбюрг-ан-де-Гел. Особа, що опрацьовує ваше питання, якнайшвидше зв'яжеться з вами.

(afgeven aan een medewerker aan de balie van het gemeentehuis in Valkenburg aan de Geul)



Ім'я та прізвище (voor en achternaam):

Притулок (adres):

☐ Bergzicht

☐ De Potkachel

☐ Op de Beek

☐ Інше, а саме (адреса):

Номер кімнати (kamernummer):

Номер телефону (telefoonnummer):

Адреса електронної пошти (emailadres):

Про що ваше питання?

☐ Притулок / перебування в приймаючій сім'ї

De opvanglocatie / het verblijf bij het gastgezin

☐ Грошова допомога на проживання

Leefgeld

☐ Робота

Werk

☐ Допомога в пошуку роботи

Hulp bij het zoeken naar werk

☐ Інше питання про роботу

Andere vraag over werk

☐ Школа

School

☐ Початкова освіта

Basisschool

☐ Середня освіта

Middelbaar onderwijs

☐ Перевезення учнів

Leerlingenvervoer

☐ Догляд за дитиною

Kinderopvang

☐ Охорона здоров'я

Gezondheidszorg

☐ Допомога в запису на прийом

Hulp bij het maken van een afspraak

☐ Медичне страхування

Zorgverzekering

☐ Відшкодування медичних витрат

Vergoeding gezondheidszorg

☐ Психологічна допомога

Psychische hulp

☐ Лікування залежностей

Verslavingszorg

☐ Тимчасовий виїзд/відпустка
Tijdelijk vertrek/vakantie

☐ Повідомлення про тимчасовий виїзд/відпустку
Doorgeven tijdelijk vertrek/vakantie

☐ Запит міжнародного витягу
(його вартість оплачується самостійно та становить 14,30 євро)
Aanvragen internationaal uittreksel
(de kosten hiervan dient u zelf te betalen en bedragen € 14,30)

☐ Статус перебування в країні
Verblijfsstatus

☐ Документи на проживання
Verblijfsdocumenten

☐ Паспорт
Paspoort

☐ Стікер/О-документ
Sticker/O-document

☐ Заява на отримання допомоги
Aanvraag van toeslagen

☐ Допомога дитини
Kinderbijslag

☐ Допомога по догляду за дитиною
Kinderopvangtoeslag

☐ Інші види допомоги
Andere toeslag

☐ Громадський транспорт
Openbaar vervoer

☐ Окреме житло
Zelfstandige woonruimte

☐ Спорт
Sport

☐ Інше, а саме (бажано англійською/нідерландською) *(lets anders, namelijk):*

.....

За можливості коротко опишіть суть свого питання (бажано англійською/нідерландською мовою) *(Indien mogelijk, kunt u uw vraag kort omschrijven):*

.....

.....

.....

.....

.....



Бланк на випадок тимчасової відсутності в муніципальному чи приватному притулку



Правила тимчасової відсутності

Ви можете залишати муніципальний притулок максимум на 14 днів поспіль, зберігаючи за собою право на притулок. Якщо Ви залишите муніципальний приймальний центр більше ніж на 14 днів або повернетеся пізніше, Вас може бути направлено до іншого приймального центру, або Вам доведеться пройти весь процес розміщення заново.

Мешканці готелю «Potkachel» також повинні повідомляти персонал/власника готелю про свій тимчасовий від'їзд (максимум на 14 днів).

Ви завжди зобов'язані повідомляти про свою відсутність (навіть на 1 ніч). У разі відсутності до 28 днів необхідно повністю заповнити бланк «тимчасової відсутності» та подати його до муніципальної приймальні до від'їзду. Після повернення необхідно з'явитися до муніципальної приймальні в день повернення або не пізніше наступного робочого дня. Це також є обов'язковим.

Якщо Ви плануєте бути відсутніми більше 28 днів, тоді перед від'їздом необхідно також запросити та заповнити «еміграційну форму» в муніципалітеті. При цьому після повернення Вам теж необхідно з'явитися до муніципальної приймальні. У разі відсутності більше 28 днів право на отримання допомоги на проживання автоматично втрачається.

Звертаємо Вашу увагу, що Ви зобов'язані завжди повідомляти муніципалітет про свій виїзд, навіть при проживанні у приватному притулку (у приймаючій сім'ї). Якщо Ви не попередите про свою тимчасову відсутність, ви негайно втрачаєте місце в притулку та нарахування допомоги на проживання.

Міжнародна довідка

За необхідності можна запросити в муніципалітеті міжнародну довідку. Вона дозволяє довести, що ви проживаєте в Нідерландах. Вартість міжнародної довідки про реєстрацію становить 15,70 євро та сплачується самостійно.

Адреса та графік роботи мерії:

Мерія Валкенбюрг-ан-де-Гел
Geneindestraat 4
6301 HC Valkenburg aan de Geul

Понеділок	08:30 - 17:00
Вівторок	08:30 - 17:00
Середа	08:30 - 19:00
Четвер	08:30 - 17:00
П'ятниця	08:30 - 13:00
Субота	Вихідний
Неділя	Вихідний

Formulier bij tijdelijke afwezigheid gemeentelijke opvanglocatie of particuliere opvang

Regels omtrent tijdelijke afwezigheid

U mag de gemeentelijke opvanglocatie maximaal 14 aaneengesloten dagen verlaten met behoud van de opvangplek. Indien u de gemeentelijke opvanglocatie langer dan 14 dagen verlaat of u later terugkeert, krijgt u mogelijk een andere opvangplek toegewezen of dient u het gehele proces van plaatsing opnieuw te doorlopen.

Bewoners van de Potkachel dienen hun tijdelijk vertrek (maximaal 14 dagen) tevens aan het personeel/de hoteleigenaar door te geven.

U bent verplicht iedere afwezigheid (ook voor 1 nacht/enkele dagen) te melden. Bij een afwezigheid tot 28 dagen doet u dit door het bijgevoegde formulier 'tijdelijke afwezigheid' volledig in te vullen en voorafgaand aan uw vertrek bij de balie van het gemeentehuis in te leveren. Bij terugkomst dient u zich op de dag van terugkomst of uiterlijk op de eerstvolgende werkdag te melden bij de balie van het gemeentehuis. Ook dit is verplicht.

Bij een afwezigheid langer dan 28 dagen, dient u vóór vertrek tevens een 'emigratieformulier' bij de gemeente te vragen en in te vullen. Ook in dit geval dient u zich bij terugkomst te melden bij de balie van het gemeentehuis. Ingeval u langer dan 28 dagen afwezig bent, vervalt automatisch het recht op leefgeld.

Let op, u bent te allen tijde verplicht om uw vertrek te melden bij de gemeente, ook wanneer u in de particuliere opvang (gastgezin) verblijft . Indien u uw tijdelijke afwezigheid niet meldt, raakt u uw opvangplek direct kwijt en wordt het leefgeld onmiddellijk stopgezet.

Internationaal uittreksel

Indien gewenst kunt u een internationaal uittreksel aanvragen bij de gemeente. Hiermee kunt u aantonen dat u in Nederland woont. De kosten van een internationaal bewijs van inschrijving bedragen € 15,70 en dienen door uzelf betaald te worden.

Adresgegevens & openingstijden gemeentehuis:

Gemeentehuis Valkenburg aan de Geul
Geneindestraat 4
6301 HC Valkenburg aan de Geul

Maandag	08.30 - 17.00 uur
dinsdag	08.30 - 17.00 uur
Woensdag	08.30 - 19.00 uur
Donderdag	08.30 - 17.00 uur
Vrijdag	08.30 - 13.00 uur
Zaterdag	Gesloten
Zondag	Gesloten

Бланк тимчасової відсутності

У разі відсутності до 28 днів необхідно повністю заповнити бланк «тимчасової відсутності» та подати його до муніципальної приймальні Валкенбург-ан-де-Гел до від'їзду. Після повернення необхідно з'явитися до муніципальної приймальні в день повернення або не пізніше наступного робочого дня. **Це обов'язково.**



Будь ласка, зазначте наступні відомості (Vul alstublieft de volgende gegevens in):

Прізвище (achternaam):

Ім'я (voornaam):

Питулок (adres): ☐ Bergzicht ☐ De Potkachel ☐ Op de Beek

☐ Інше, а саме (адреса) (Anders, adres):

Номер кімнати (kamernummer):

Дата народження (geboortedatum): - -

Номер телефону (telefoonnummer):

Адреса електронної пошти (e-mail):

Відомості про супроводжуваних членів родини (Gegevens meereizende gezinsleden):

Ім'я та прізвище (voor- en achternaam):

Ім'я та прізвище (voor- en achternaam):

Ім'я та прізвище (voor- en achternaam):

Адреса перебування (під час відсутності):

(Adres van verblijf gedurende afwezigheid)

Країна перебування (Land van verblijf):

Номер телефону (telefoonnummer):

Адреса електронної пошти (e-mail):

Дата від'їзду (Datum vertrek): - -

Datum terugkomst (Дата повернення): - -

Цим я заявляю, що вірно заповнив бланк і усвідомлюю, що втрачу своє право на перебування в разі не повернення 14 днів, а також своє право на отримання допомоги на проживання в разі відсутності більше 28 днів.

Дата (datum):
..... - -

Місце (plaats):
.....

Підпис особи (handtekening aangever):



Декларація про еміграцію

Aangifte van emigratie



(geslachts)naam/ Призвище				M/V Ч/Ж
voorna(a)m(en)/ Ім'я				
geboortedatum/ Дата народження		geboorteplaats/ Місце народження		
oud adres/ Стара адреса				
postcode/ Поштовий індекс		woonplaats/ Місце проживання		
nieuw adres/ Нова адреса				
postcode/ Поштовий індекс		woonplaats/ Місце проживання		
Land/Країна				
datum van uitschrijving/ Дата зняття з обліку				
telefoonnummer/ Номер телефону				
Email/ Адреса електронної пошти				

Особи, які також емігрують (повнолітні особи повинні окремо підписувати декларацію):

De volgende personen emigreren mee (meerderjarige personen dienen de aangifte mede te ondertekenen)

geslachtsnaam/Призвище	voorna(a)m(en)/Ім'я	geboortedatum/Дата народження
		M/V Ч/Ж
		M/V Ч/Ж
		M/V Ч/Ж
		M/V Ч/Ж

Ondertekening/Підпис

datum/Дата	:	_____	plaats/Місце	:	_____
handtekening	:	_____	handtekening	:	_____
aangever/ Підпис особи		_____	meerderjarig persoon/ Підпис повнолітніх		_____



Бланк зміни розміру доходів Formulier wijziging inkomenssituatie



Чи змінилося щось у розмірі Ваших доходів? Якщо так, то це може вплинути на розмір допомоги на проживання. До таких випадків можна віднести ситуації, коли Ви (або один з членів Вашої родини) починаєте працювати, отримуєте дохід або перестаєте отримувати дохід у зв'язку з розірванням трудового договору. Якщо неповнолітня дитина отримує дохід, то виплата допомоги на проживання припиняється лише для неї, а не для всієї родини.

Ви зобов'язані повідомляти нас про ці зміни. За допомогою цього бланку Ви можете повідомити про зміну розміру Ваших доходів. Заповнюйте лише ті поля, що стосуються Вас.

Заповнений та супровідні документи необхідно надіслати на адресу vluchtelingen@valkenburg.nl або подати до муніципальної приймальні Валкенбюрг-ан-де-Гел.

Verandert er iets in uw inkomenssituatie? Dan kan dit gevolgen hebben voor het leefgeld. Bijvoorbeeld wanneer u (of een van uw gezinsleden) gaat werken, inkomsten ontvangt of u door beëindiging van uw arbeidsovereenkomst geen inkomen meer ontvangt. Indien een minderjarig kind inkomsten ontvangt dan stopt het leefgeld enkel voor dit kind en niet voor het hele gezin.

U bent verplicht deze wijzigingen aan ons door te geven. Met dit formulier kunt u een verandering in uw inkomenssituatie doorgeven. Vul enkel de velden in die voor u van toepassing zijn.

U dient dit formulier en bijbehorende bewijsstukken toe te sturen aan vluchtelingen@valkenburg.nl óf aan de balie van het gemeentehuis in Valkenburg aan de Geul af te geven.

Адреса та графік роботи мерії:

Мерія Валкенбюрг-ан-де-Гел
Geneindestraat 4
6301 HC Valkenburg aan de Geul

Понеділок	08:30 - 17:00
Вівторок	08:30 - 17:00
Середа	08:30 - 19:00
Четвер	08:30 - 17:00
П'ятниця	08:30 - 13:00
Субота	Вихідний
Неділя	Вихідний

Adresgegevens & openingstijden gemeentehuis:

Gemeentehuis Valkenburg aan de Geul
Geneindestraat 4
6301 HC Valkenburg aan de Geul

Maandag	08.30 – 17.00 uur
dinsdag	08.30 – 17.00 uur
Woensdag	08.30 – 19.00 uur
Donderdag	08.30 – 17.00 uur
Vrijdag	08.30 – 13.00 uur
Zaterdag	Gesloten
Zondag	Gesloten

Відомості (сімейний стан)

-

Gegevens (gezinssituatie)Ваші відомості (uw gegevens):

Ім'я та прізвище (voor- en achternaam): Ч/Ж (M/V)

Притулок (adres): ☐ Bergzicht ☐ De Potkachel ☐ Op de Beek☐ Інше, а саме (адреса):

(Particuliere opvang, adres)

Номер кімнати (kamernummer):

Дата народження (geboortedatum): - -

Номер телефону (telefoonnummer):

Адреса електронної пошти (e-mail):

☐ Перебуваю в шлюбі / зареєстрованому партнерстві (gehuwd/geregistreerd partnerschap)☐ Неодружений(-а) (ongehuwd)☐ Самотній(-я) (alleenstaand)Відомості про партнера (gegevens partner):

Ім'я та прізвище (voor- en achternaam): Ч/Ж (M/V)

Дата народження (geboortedatum): - -

Номер телефону (telefoonnummer):

Адреса електронної пошти (e-mail):

Відомості про неповнолітніх дітей (gegevens minderjarige kinderen):

Ім'я та прізвище (voor- en achternaam): Ч/Ж (M/V)

Дата народження (geboortedatum): - -

Ім'я та прізвище (voor- en achternaam): Ч/Ж (M/V)

Дата народження (geboortedatum): - -

Ім'я та прізвище (voor- en achternaam): Ч/Ж (M/V)

Дата народження (geboortedatum): - -

Я хотів би повідомити про наступну зміну (*Ik wil de volgende wijziging doorgeven*):

- ☐ Працевлаштування (кого саме) (*werkaanvaarding, voor*):
- ☐ мене (*mijzelf*)
- ☐ партнера (*partner*)
- ☐ неповнолітньої дитини, а саме (ім'я) (*minderjarig kind, naam*):
- Доходи від (*inkomsten uit*):
- ☐ роботи в Нідерландах (*werk in Nederland*)
- ☐ Доходи від роботи в Україні або іншій країні (*inkomsten uit werk in Oekraïne of een ander land*)
- Найменування роботодавця (*naam werkgever*):
-
- Дата початку дії договору (*ingangsdatum contract*): - -
- Дата закінчення договору (якщо відома) (*einddatum contract (evt)*): - -
- Кількість годин на тиждень (*aantal uren per week*):

Додати: копію трудовий договір, першу зарплатну відомість або довідку з Торгово-промислової палати

(Bijvoegen: kopie arbeidscontract, 1e loonstrook of inschrijving Kamer van Koophandel)

- ☐ Інші доходи (чиї саме) (*andere inkomsten, voor*):
- ☐ мене (*mijzelf*)
- ☐ партнера (*partner*)
- ☐ неповнолітньої дитини, а саме (ім'я) (*minderjarig kind, naam*):
- Вид доходів (*soort inkomsten*):
- ☐ Допомога по безробіттю (WW) (*WW-uitkering*)
- ☐ Допомога по тимчасовій непрацездатності (*arbeidsongeschiktheidsuitkering*)
- ☐ Епізодичні доходи (*incidentele inkomsten*)
- ☐ Інші, а саме (*anders, namelijk*):
- Опис доходів (*omschrijving inkomsten*):
- Розмір доходів (*hoogte inkomsten*):
- Періодичність доходів (*periodiciteit inkomsten*):
- ☐ тиждень (*week*) ☐ 4 тижні (*4 weken*) ☐ місяць (*maandelijks*)
- Дата початку отримання (*ingangsdatum*): - -

Додати: копію банківської виписки (виписок) та довідку про виплати

Bijvoegen: kopie bankafschrift(en) en eventueel uitkeringsspecificatie

- ☐ Припинення дії трудового договору (кого саме) (*beëindiging arbeidsovereenkomst, voor*):
- ☐ мене (*mijzelf*)
- ☐ партнера (*partner*)
- ☐ неповнолітньої дитини, а саме (ім'я) (*minderjarig kind, naam*):
- Найменування роботодавця (*naam werkgever*):
- Дата закінчення договору (*einddatum contract*): - -
- Період зайнятості (*werkzame periode*):

Додати: копію наказу про розірвання трудового договору/припинення дії трудового договору
Bijvoegen: kopie ontbinding arbeidsovereenkomst/beëindiging arbeidscontract

- ☐ Щомісячний дохід (родини) є нижчим за відповідну стандартну суму.
De maandelijkse inkomsten (van het gezin) liggen onder het van toepassing zijnde normbedrag.
- Місяць(-і) (*Maand(en)*):
- Рівень доходів на місяць (*Hoogte inkomen per maand*):

Додати: копію(-і) банківської(-их) виписки(-ок) за відповідний(-і) місяць(-і), копію платіжної
відомості або інші додаткові документи
Bijvoegen: kopie bankafschrift(en) van de betreffende maand(en), kopie loonstrook of andere aanvullende stukken

- ☐ Інші відомості, що можуть вплинути на визначення права на отримання допомоги на проживання (заповнювати англійською/нідерландською мовою):
Overige mededelingen die van invloed kunnen zijn voor het bepalen van het recht op leefgeld (gelieve in te vullen in het Engels/Nederlands):

.....

.....

.....

.....

Підпис (*ondertekening*)

Я підтверджую / ми підтверджуємо вірність зазначених відомостей.

Ik verklaar / wij verklaren de gegevens naar waarheid te hebben ingevuld.

Дата (*datum*): - -

Місце (*plaats*):

Підпис особи (*handtekening aangever*):

.....

Підпис партнера (за наявності):

(handtekening partner, indien van toepassing)

.....